

三、在澳門的教育場所名稱及總址： 鏡海學園
澳門友誼大馬路 1287 號
中福商業中心四樓

四、高等教育課程名稱及所頒授的學位、文憑或證書：
法學專業學士學位補充課程
學士學位

五、課程學習計劃：

第一學年

科目	學時
合同法	72
中國法制史	72
澳門民商法概論	54
公司法	72
國際貿易法	72
國際投資法	72
勞動法與社會保障法	72
法律文書	36
證據法學	36
警察法	54

第二學年

科目	學時
仲裁法	54
當代中國經濟	54
哲學基礎	24
當代國際關係	30
畢業實踐	90
學位論文	144

六、開課日期：二零零六年九月

第 86/2006 號社會文化司司長批示

在澳門理工學院的建議下：

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據二月四日第 11/91/M 號法令第十四條第三款，第 6/1999 號行政法規第五條第二款，第 14/2000 號行政命令第一款及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

一、經十月十四日第 253/96/M 號訓令核准的澳門理工學院語言暨翻譯高等學校翻譯高等專科學位課程的名稱更改為中葡翻譯高等專科學位課程。

3. Denominação e sede do estabelecimento de ensino em Macau: Jinghai Lyceum, sito na Avenida da Amizade, n.º 1287, Chong Fok Seong Ip Chong Sam, 4.º andar, Macau;

4. Designação do curso superior e grau académico, diploma ou certificado que confere: **Curso Complementar de Licenciatura em Direito;** Licenciatura;

5. Plano de estudos do curso:

1.º Ano

Disciplinas	Horas
Direito dos Contratos	72
História das Instituições Jurídicas Chinesas	72
Introdução ao Direito Civil e Comercial de Macau	54
Direito das Sociedades Comerciais	72
Direito Internacional do Comércio	72
Direito Internacional do Investimento	72
Direito do Trabalho e da Segurança Social	72
Redacção Funcional em Direito	36
Ciência Probatória	36
Direito da Polícia	54

2.º Ano

Disciplinas	Horas
Direito Arbitral	54
Economia na China Contemporânea	54
Introdução à Filosofia	24
Relações Internacionais Contemporâneas	30
Prática realizada no final do curso	90
Dissertação	144

6. Data de início do curso: Setembro de 2006.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 86/2006

Sob proposta do Instituto Politécnico de Macau;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 14.º do Decreto-Lei n.º 11/91/M, de 4 de Fevereiro, no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. O curso de bacharelato em Tradução e Interpretação da Escola Superior de Línguas e Tradução do Instituto Politécnico de Macau, aprovado pela Portaria n.º 253/96/M, de 14 de Outubro, passa a designar-se curso de bacharelato em Tradução e Interpretação Chinês-Português.

二、核准上款所指課程的新學術與教學編排和學習計劃。該學術與教學編排和學習計劃載於本批示的附件一及附件二，並為本批示的組成部分。

三、上款所指的學術與教學編排和學習計劃適用於由2006/2007學年起入讀的學生，其餘學生仍須按照由十月十四日第253/96/M號訓令核准的學習計劃完成其學習。

四、本批示自公佈日起生效，但其效力追溯至二零零六年九月一日。

二零零六年九月八日

社會文化司司長 崔世安

2. São aprovados a nova organização científico-pedagógica e o plano de estudos do curso referido no número anterior, que passam a ter a redacção constante dos anexos I e II ao presente despacho e que dele fazem parte integrante.

3. A organização científico-pedagógica e o plano de estudos referidos no número anterior aplicam-se aos alunos que iniciem a frequência do curso no ano lectivo de 2006/2007, devendo os restantes alunos concluir os seus estudos de acordo com o plano de estudos aprovado pela Portaria n.º 253/96/M, de 14 de Outubro.

4. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 1 de Setembro de 2006.

8 de Setembro de 2006.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

附件一

中葡翻譯高等專科學位課程 學術與教學編排

- 一、學術範圍：翻譯
- 二、專業範圍：中葡翻譯
- 三、課程的正常期限：三年
- 四、完成課程所需的總學分：124 學分及各科成績及格
- 五、授課語言：中文 / 葡文

附件二

中葡翻譯高等專科學位課程 學習計劃

學習計劃一（適用於來自葡文教育制度的學生）

科目	種類	每週課時	學分
一年級			
初級漢語	必修 ⁽¹⁾	8	8
中級漢語	"	8	8
初級漢語會話	"	2	2
中級漢語會話	"	2	2
葡語精讀 I	"	3	3
葡語精讀 II	"	3	3

ANEXO I

Organização científico-pedagógica do curso de bacharelato em Tradução e Interpretação Chinês-Português

1. Área científica: Tradução e Interpretação;
2. Área profissional: Tradução e Interpretação Chinês-Português;
3. Duração normal do curso: três anos;
4. Número total de unidades de crédito necessário à conclusão do curso: 124 unidades de crédito, com aprovação em todas as disciplinas;
5. Língua veicular: Chinesa/Portuguesa.

ANEXO II

Planos de estudos do curso de bacharelato em Tradução e Interpretação Chinês-Português

1. Plano de estudos para alunos provenientes do sistema de ensino Português

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
1.º Ano			
Chinês Elementar	Obrigatória ⁽¹⁾	8	8
Chinês Intermédio	»	8	8
Conversação em Chinês Elementar	»	2	2
Conversação em Chinês Intermédio	»	2	2
Leitura Intensiva em Português I	»	3	3
Leitura Intensiva em Português II	»	3	3

科目	種類	每週課時	學分
中國文化導論	必修 ⁽¹⁾	2	2
澳門簡史	"	2	2
電腦文件處理 I	"	2	2
電腦文件處理 II	"	2	2
中文篇章閱讀	必修 ⁽²⁾	3	6
葡語語法	"	2	4
二年級			
高級漢語 I	必修 ⁽¹⁾	6	6
高級漢語 II	"	6	6
高級漢語會話 I	"	2	2
高級漢語會話 II	"	2	2
葡語精讀 III	"	4	4
葡語精讀 IV	"	4	4
葡語國家文化	"	2	2
中國公共行政	"	2	2
葡語寫作	必修 ⁽²⁾	2	4
中文寫作	"	2	4
中國語文精讀	"	2	4
三年級			
葡萄牙文學	必修 ⁽¹⁾	3	3
葡語國家文學	"	3	3
葡語公文寫作	"	2	2
財經導論	"	2	2
中國當代文學	"	3	3
中國現代文學	"	3	3
英語 I	"	2	2
英語 II	"	2	2
筆譯方法與理論	必修 ⁽²⁾	4	8
口譯方法與技巧	"	4	8
中文公文寫作	"	2	4
總學分			124

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
Introdução à Cultura Chinesa	Obrigatória ⁽¹⁾	2	2
História Concisa de Macau	»	2	2
Processamento Informático de Texto I	»	2	2
Processamento Informático de Texto II	»	2	2
Leitura Chinesa	Obrigatória ⁽²⁾	3	6
Gramática da Língua Portuguesa	»	2	4
2.º Ano			
Chinês Avançado I	Obrigatória ⁽¹⁾	6	6
Chinês Avançado II	»	6	6
Conversação em Chinês Avançado I	»	2	2
Conversação em Chinês Avançado II	»	2	2
Leitura Intensiva em Português III	»	4	4
Leitura Intensiva em Português IV	»	4	4
Culturas dos Países Lusófonos	»	2	2
Administração e Função Pública da China	»	2	2
Redacção em Português	Obrigatória ⁽²⁾	2	4
Redacção em Chinês	»	2	4
Leitura Intensiva em Chinês	»	2	4
3.º Ano			
Literatura Portuguesa	Obrigatória ⁽¹⁾	3	3
Literatura de Expressão Lusófona	»	3	3
Redacção de Documentos em Português	»	2	2
Introdução ao Estudo Económico – Financeiro	»	2	2
Literatura Chinesa Contemporânea	»	3	3
Literatura Chinesa Moderna	»	3	3
Inglês I	»	2	2
Inglês II	»	2	2
Metodologia e Teoria da Tradução	Obrigatória ⁽²⁾	4	8
Metodologia e Técnicas de Interpretação	»	4	8
Redacção de Documentos em Chinês	»	2	4
Total de unidades de crédito			124

學習計劃二（適用於來自中文及英文教育制度的學生）

科目	種類	每週課時	學分
一年級			
葡萄牙語 I	必修 ⁽¹⁾	8	8
葡萄牙語 II	"	8	8
葡語會話 I	"	3	3
葡語會話 II	"	3	3
普通話 I	"	3	3
普通話 II	"	3	3
中國文化導論	"	2	2
澳門簡史	"	2	2
電腦文件處理 I	"	2	2
電腦文件處理 II	"	2	2
葡語語法	必修 ⁽²⁾	2	4
現代漢語	"	2	4
二年級			
葡萄牙語 III	必修 ⁽¹⁾	6	6
葡萄牙語 IV	"	6	6
葡語聽力與會話 I	"	2	2
葡語聽力與會話 II	"	2	2
葡語句法	"	3	3
葡語寫作	"	3	3
葡語國家文化	"	2	2
中國公共行政	"	2	2
葡語報刊閱讀	必修 ⁽²⁾	2	4
中文寫作	"	2	4
中國文學選讀	"	3	6
三年級			
葡萄牙文學	必修 ⁽¹⁾	3	3
葡語國家文學	"	3	3
中文公文寫作	"	3	3
財經導論	"	2	2

2. Plano de estudos para alunos provenientes do sistema de ensino Chinês e Inglês

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
1.º Ano			
Português I	Obrigatória ⁽¹⁾	8	8
Português II	»	8	8
Conversação em Português I	»	3	3
Conversação em Português II	»	3	3
Chinês – Mandarin I	»	3	3
Chinês – Mandarin II	»	3	3
Introdução à Cultura Chinesa	»	2	2
História Concisa de Macau	»	2	2
Processamento Informático de Texto I	»	2	2
Processamento Informático de Texto II	»	2	2
Gramática da Língua Portuguesa	Obrigatória ⁽²⁾	2	4
Chinês Moderno	»	2	4
2.º Ano			
Português III	Obrigatória ⁽¹⁾	6	6
Português IV	»	6	6
Compreensão e Expressão Oral de Português I	»	2	2
Compreensão e Expressão Oral de Português II	»	2	2
Sintaxe do Português	»	3	3
Redacção em Português	»	3	3
Culturas dos Países Lusófonos	»	2	2
Administração e Função Pública da China	»	2	2
Leitura de Textos da Imprensa Portuguesa	Obrigatória ⁽²⁾	2	4
Redacção em Chinês	»	2	4
Leitura Seleccionada da Literatura Chinesa	»	3	6
3.º Ano			
Literatura Portuguesa	Obrigatória ⁽¹⁾	3	3
Literatura de Expressão Lusófona	»	3	3
Redacção de Documentos em Chinês	»	3	3
Introdução ao Estudo Económico – Financeiro	»	2	2

科目	種類	每週課時	學分
葡國歷史文化	必修 ⁽¹⁾	2	2
中國當代文學	"	3	3
英語 I	"	2	2
英語 II	"	2	2
筆譯方法與理論	必修 ⁽²⁾	4	8
口譯方法與技巧	"	4	8
葡語公文寫作	"	2	4
總學分			124

註：(1) 學期制科目。

(2) 學年制科目。

第 87/2006 號社會文化司司長批示

在澳門科技大學基金會建議下；

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據二月四日第 11/91/M 號法令第四十二條第一款，第 6/1999 號行政法規第五條第二款，第 14/2000 號行政命令第一款及第 6/2005 號行政命令第四款的規定，作出本批示。

一、核准澳門科技大學管理碩士學位課程新的學習計劃。該學習計劃載於本批示附件，並為本批示的組成部分。

二、本課程設以下專業範疇：

(一) 人力資源管理學；

(二) 公共管理學；

(三) 綜合管理學。

三、課程的正常期限為兩年。

四、根據第 37/2000 號行政命令核准的碩士及博士學位頒授形式規章第五條第三款(二)項的規定，本課程還包括撰寫及答辯一篇原創論文。

五、課程以中文及英文授課。

六、學生如在該課程的授課部分成績及格，而不在本批示第三款規定的期限內提交論文，則只可取得學位後文憑。

Disciplinas	Tipo	Horas semanais	Unidades de crédito
História e Cultura Portuguesa	Obrigatória ⁽¹⁾	2	2
Literatura Chinesa Moderna	»	3	3
Inglês I	»	2	2
Inglês II	»	2	2
Metodologia e Teoria da Tradução	Obrigatória ⁽²⁾	4	8
Metodologia e Técnicas de Interpretação	»	4	8
Redacção de Documentos em Português	»	2	4
Total de unidades de crédito			124

Nota: (1) Disciplinas semestrais.

(2) Disciplinas anuais.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 87/2006

Sob proposta da Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 42.º do Decreto-Lei n.º 11/91/M, de 4 de Fevereiro, no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 14/2000 e com o n.º 4 da Ordem Executiva n.º 6/2005, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É aprovado o novo plano de estudos do curso de mestrado em Gestão da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, constante do anexo ao presente despacho e que dele faz parte integrante.

2. O curso compreende as seguintes áreas de especialização:

1) Gestão de Recursos Humanos;

2) Gestão Pública;

3) Gestão Integral.

3. O curso tem a duração normal de dois anos.

4. O curso inclui, ainda, a elaboração e defesa de uma dissertação escrita original, nos termos da alínea 2) do n.º 3 do artigo 5.º do regulamento que define a forma de atribuição dos graus de mestre e doutor, aprovado pela Ordem Executiva n.º 37/2000.

5. As línguas veiculares do curso são as línguas chinesa e inglesa.

6. Os alunos que completarem com aproveitamento a parte curricular do curso mas não apresentarem a dissertação no prazo mencionado no n.º 3 deste despacho, obtêm unicamente o diploma de Pós-Graduação.